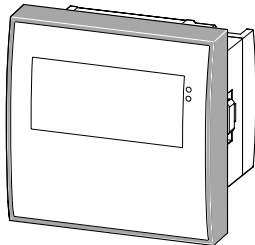
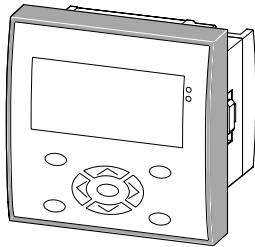
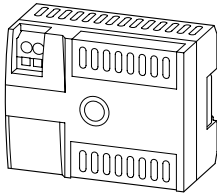
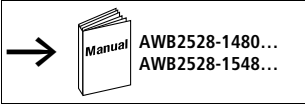


MFD-CP4
MFD-AC-CP4
MFD-80-...

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen. Die Stromversorgungsgeräte sind Einbaugeräte. Beachten Sie für die Installation der Geräte die länderspezifischen Vorschriften.

Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations. The power supply units are mounting devices. The national regulations/specifications must be observed for the installation of the devices.

Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après. Les blocs d'alimentation sont des appareils faisant partie intégrante d'une installation. Veuillez respecter les normes de mise en œuvre spécifiques aux différents pays.

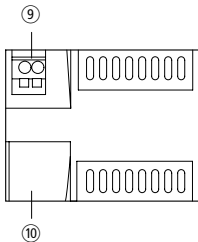
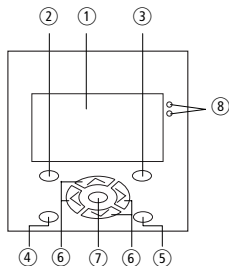
Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate. Gli alimentatori sono unità per montaggio interno. Per l'installazione degli apparecchi è necessario rispettare le normative specifiche di ciascun paese.

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas. Las fuentes de alimentación son aparatos de montaje. Para la instalación de los aparatos han de tenerse en cuenta las normativas/especificaciones a nivel local.

Frontansicht – Front view – Face avant – Vista frontale – Vista de frente



D

- ① LCD Anzeige
- ② DEL-Taste
Löschen von Kontakten/Relais/Verbindungen/leerem Strompfad/Wert
- ③ ALT-Taste
Verbindungen zeichnen
Umschalter: Kontakt = Schließer oder Öffner
Strompfad einfügen
Sonderfunktionen
- ④ ESC-Taste
Ein Menü zurück
Menü, Auswahl verlassen, Abbrechen
- ⑤ Mode-Taste
- ⑥ Cursortasten: rechts, links, oben, unten
Kontakte, Relais, Wert, Nummer wählen
P-Taste an: Eingang P1 = Cursor links
Eingang P2 = Cursor oben
Eingang P3 = Cursor rechts
Eingang P4 = Cursor unten
- ⑦ OK-Taste
Menü weiterschalten, Aktion, Wert übernehmen
- ⑧ frei programmierbare LED's
- ⑨ Spannungsversorgung
MFD-CP4 24 V DC, MFD-AC-CP4 230 V AC
- ⑩ Schnittstelle (mit Abdeckung)
Klemme für Geräteanschlussleitung

GB

- ① LCD display
- ② DEL button
Delete contacts/relays/connections/empty current path/value
- ③ ALT button
Draw connection
Toggle between make or break contact
Insert current path
Special functions
- ④ ESC button
One menu back
Quit menu, selection, end
- ⑤ "Mode" button
- ⑥ Cursor buttons: right, left, up, down
Select contacts, relays, value, numbers
P button on: Input P1 -> Cursor left
Input P2 -> Cursor up
Input P3 -> Cursor right
Input P4 -> Cursor down
- ⑦ OK button
Enter menu, action, accept value
- ⑧ optionally programmable LEDs
- ⑨ Voltage supply
MFD-CP4 24 V DC, MFD-AC-CP4 230 V AC
- ⑩ Interface (with cover)
Terminal for connection cable

F

- ① Afficheur à cristaux liquides
- ② Touche DEL
Effacement des contacts/relais/liaisons/branches de circuit vierges/valeurs
- ③ Touche ALT
Dessiner les liaisons
Passage d'un contact F à un contact O (ou inversement)
Insertion de branches de circuit
Fonctions spéciales
- ④ Touche ESC
Retour au menu précédent
Quitter le menu/la sélection, annuler
- ⑤ Touche « Mode »
- ⑥ Touches de direction : droite, gauche, haut, bas
Sélection des contacts, relais, valeurs et numéros
Affectation des touches P : entrée P1 -> flèche « gauche »
entrée P2 -> flèche « haut »
entrée P3 -> flèche « droite »
entrée P4 -> flèche « bas »
- ⑦ Touche OK
Validation des menus, des actions et des valeurs
- ⑧ DEL librement programmables
- ⑨ Alimentation
MFD-CP4 24 V DC, MFD-AC-CP4 230 V AC
- ⑩ Interface (avec capot)
Borne pour câble de raccordement de l'appareil

I

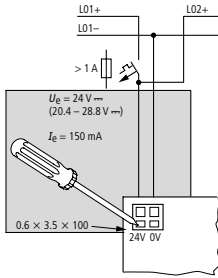
- ① Visualizzatore LCD
- ② Tasto DEL
Cancellazione di contatti, relè, collegamenti vuoti, linee vuote, valore
- ③ Tasto ALT
Disegno dei collegamenti
Commutatore: contatto = chiusura/apertura
Inserisci circuito
Funzioni speciali
- ④ Tasto ESC
Menu precedente
Menu, abbandonare scelta, interrompere
- ⑤ Tasto "Mode"
- ⑥ Tasti cursore, destra, sinistra, su, giù
Selezione contatti, relè, valore, numeri
Tasto P su: lato P1 -> cursore a sinistra
lato P2 -> cursore su
lato P3 -> cursore a destra
lato P4 -> cursore giù
- ⑦ Tasto OK
Menu successivo, azione, acquisizione dati
- ⑧ LED liberamente programmabili
- ⑨ Tensione di alimentazione
MFD-CP4 24 V DC, MFD-AC-CP4 230 V AC
- ⑩ Interfaccia (con copertura)
Morsetto per cavo di collegamento

E

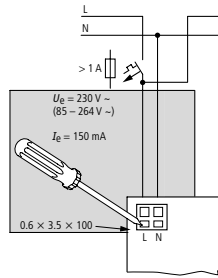
- ① Indicador LCD
- ② Tecla DEL
Borrar contactos/relés/conexiones/circuito de corriente en vacío/valor
- ③ Tecla ALT
Diseñar conexiones
Accionamiento del interruptor basculante (toggle)
entre contacto de apertura o de cierre
Insertar circuito de corriente
Funciones especiales
- ④ Tecla ESC
Un menú hacia atrás
Menú, abandonar selección, cancelar

- ⑤ Tecla "Mode"
- ⑥ Teclas de cursor: derecha, izquierda, arriba, abajo.
Selección de contactos, relés, valor, números
- ⑦ Tecla P sobre: Entrada P1 -> Cursor izquierda
Entrada P2 -> Cursor arriba
Entrada P3 -> Cursor derecha
Entrada P4 -> Cursor abajo
- ⑧ LEDs de libre programación
- ⑨ Tensión de alimentación
MFD-CP4 24 V DC, MFD-AC-CP4 230 V AC
- ⑩ Interface (con tapa)
Borne para cable de conexión al aparato

MFD-CP4



MFD-AC-CP4



Temperaturbereich:

Temperature range:

Plage de température :

Campo temperatura:

Margen de temperatura:

-25...+55 °C

- LCD-Anzeige im Bereich 0 bis 55 °C lesbar
- Betaugung des Gerätes unbedingt verhindern!
- LCD display legible in range 0 to 55 °C
- On no account allow condensation to form on the device!
- Afficheur à cristaux liquides lisible dans la plage 0 à 55 °C
- Eviter impérativement toute condensation sur l'appareil !
- Visualizzatore LCD leggibile ad una temperatura compresa tra 0 e 55 °C
- Impedire assolutamente la formazione di condensa sull'apparecchio!
- El visualizador LCD es legible dentro de un margen entre 0 a 55 °C
- ¡Evitar que se produzca condensación en el aparato !

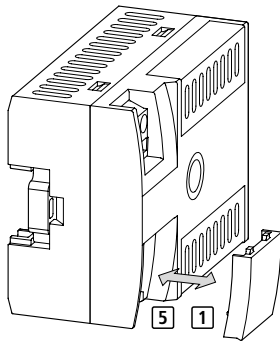
Schnittstelle MFD-...-CP4

MFD-...-CP4 interface

Interface MFD-...-CP4

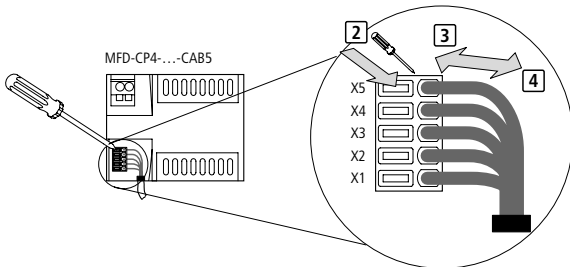
Interfaccia MFD-...-CP4

Interface MFD-...-CP4

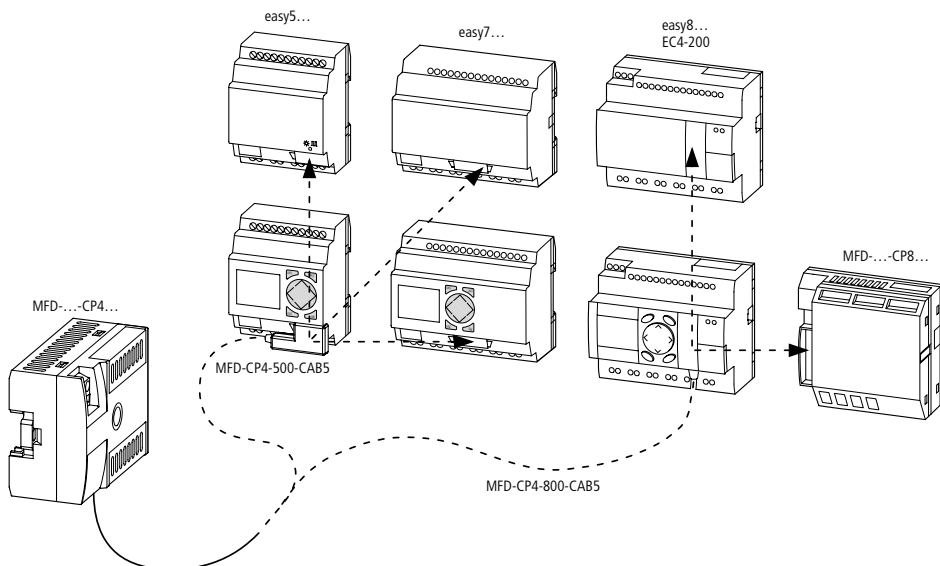


- 1 Verschlusskappe entfernen – Remove sealing cap – Retirer cache – Rimuovere calotta di chiusura – Quitar tapón
- 2 drücken – press – appuyer – premere – presionar
- 3 stecken – fit – enficher – inserire – meter
- 4 entfernen – remove – retirer – rimuovere – quitar
- 5 Verschlusskappe stecken – Fit sealing cap – Enficher cache – Inserire calotta di chiusura – Meter tapón

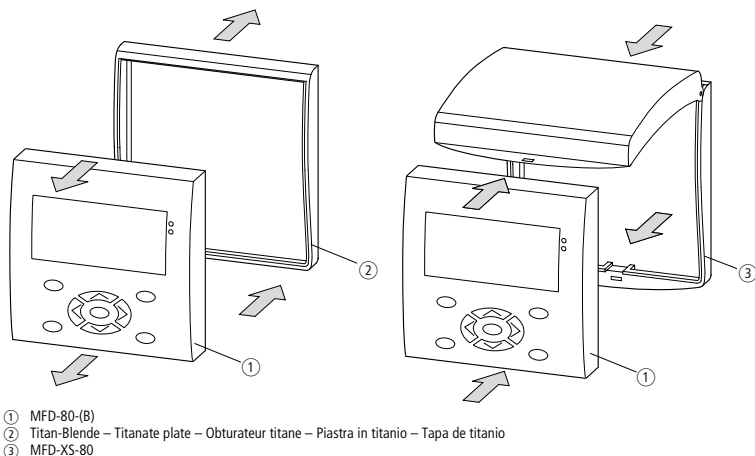
05/05 AWA2528-2/175



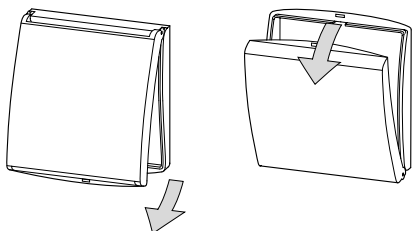
| | |
|----|---|
| X5 | grün – green – vert – verde – verde |
| X4 | weiß – white – blanc – bianco – blanco |
| X3 | gelb – yellow – jaune – giallo – amarillo |
| X2 | braun – brown – marron – marrone – marrón |
| X1 | grau – grey – gris – grigio – gris |



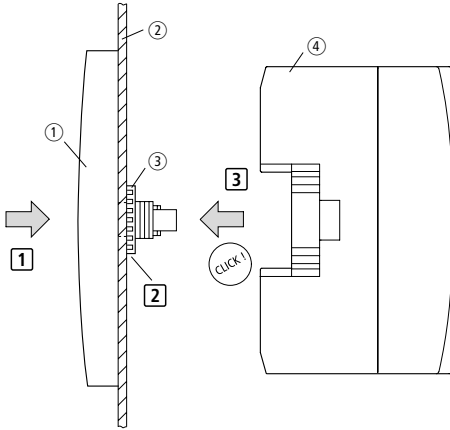
Schutzhaube – Protective cover – Capot – Calotta di protezione – Tapa protectora



Lage der Haube – Position of the shroud – Position du capot – Posizione della calotta – Posición de la caperuz

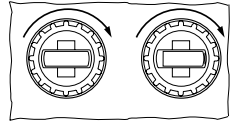


Frontmontage – Front mounting – Montage face avant – Montaggio frontale – Montaje frontal



⚠ Warning ! Zerstörungsgefahr!
 Nur im spannungsfreien Zustand erlaubt!
Warning! Risk of destruction !
 Only permitted if the device is de-energized !
Avertissement ! Risque de destruction !
 Rischio di distruzione! Autorisé hors tension seulement !
Avvertimento! Rischio di distruzione!
 Consentito solo in assenza di tensione!
¡Advertencia! ¡Peligro de destrucción!
 ¡Se permite sólo en estado libre de tensión!

② M = 1.2 – 2 Nm



- ① MFD-80...
- ② Gehäusewand (CP4: 1 bis 6 mm)
- ③ Befestigungsring
- ④ MFD-...-CP4 (Netzteil CPU)

- ① MFD-80... stecken
- ② MFD-80... befestigen
- ③ MFD-...-CP4 stecken

- ① MFD-80...
- ② Parete della custodia (CP4: 1 a 6 mm)
- ③ Anello di fissaggio
- ④ MFD-...-CP4 (alimentatore CPU)

- ① Inserire MFD-80...
- ② Fissare MFD-80...
- ③ Inserire MFD-...-CP4

05/05 AWA2528-2175

- ① MFD-80...
- ② Enclosure plate (CP4: 1 to 6 mm)
- ③ Fixing ring
- ④ MFD-...-CP4 (mains power unit CPU)

- ① Fitting MFD-80...
- ② Fixing MFD-80...
- ③ Fitting MFD-...-CP4

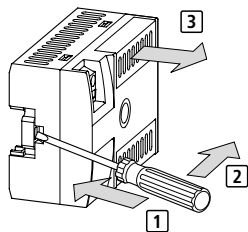
- ① MFD-80...
- ② Pared de caja (CP4: 1 a 6 mm)
- ③ Anillo de fijación
- ④ MFD-...-CP4 (alimentación unidad central)

- ① Enchufar MFD-80...
- ② Fijar MFD-80...
- ③ Enchufar MFD-...-CP4

- ① MFD-80...
- ② Paroi du coffret (CP4 : 1 à 6 mm)
- ③ Colerette de fixation
- ④ MFD-...-CP4 (alimentation UC)

- ① Enficher MFD-80...
- ② Fixation MFD-80...
- ③ Enficher MFD-...-CP4

CPU-Baugruppe von MFD-80... entfernen – Remove CPU card from MFD-80... – Retirer le module UC du MFD-80... – Rimuovere il modulo CPU dall’MFD-80... – Quitar unidad central de MFD-80...



- 1 Schraubendreher ansetzen – Put on screwdriver – Engager un tournevis – Inserire il cacciavite – Colocar el destornillador
- 2 Schieber betätigen – Actuate slide – Actionner le coulisseau – Attivare la saracinesca – Accionar la corredera
- 3 CPU-Einheit abziehen – Remove CPU – Retirer l’unité centrale (UC) – Estrarre l’unità CPU – Extraer la unidad CPU



Warnung ! Zerstörungsgefahr!
Nur im spannungsfreien Zustand erlaubt!

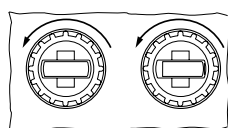
Warning! Risk of destruction !
Only permitted if the device is de-energized !

Avertissement ! Risque de destruction !
Rischio di distruzione! Autorisé hors tension seulement !

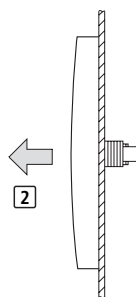
Avvertimento! Rischio di distruzione!
Consentito solo in assenza di tensione!

¡Advertencia! ¡Peligro de destrucción!
¡Se permite sólo en estado libre de tensión!

MFD-...-CP4...



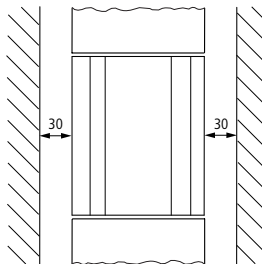
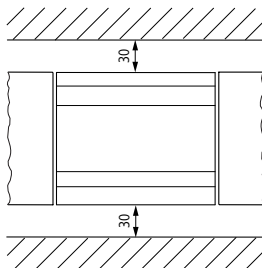
- 1 Befestigungsringe lösen und entfernen.
Loose and remove fixing rings.
Desserer et retirer colerettes de fixation.
Allentare e rimuovere gli anelli di fissaggio.
Soltar y quitar anillos de fijación.



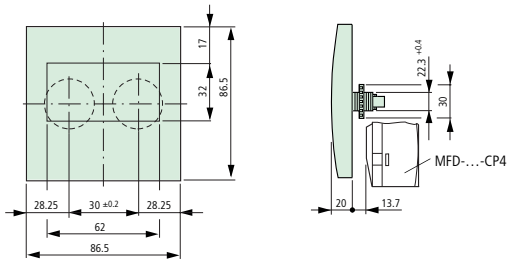
- 2 MFD-80... entfernen
Remove MFD-80...
Retirer MFD-80...
Rimuovere MFD-80...
Quitar MFD-80...

Einbaurage – Mounting position – Position de montage – Posizione di montaggio – Posición de montaje

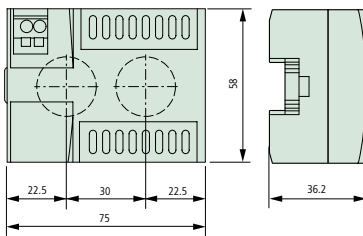
waagrecht und senkrecht
horizontal and vertical
horizontale et verticale
orizzontale e verticale
horizontal y vertical



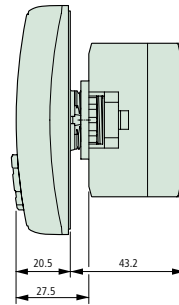
MFD-80...



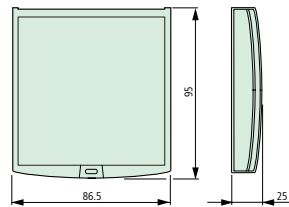
MFD-...-CP4



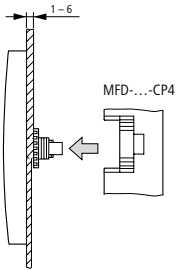
MFD-80... + MFD-...-CP4



MFD-XS-80



05/05 AWA2528-2175



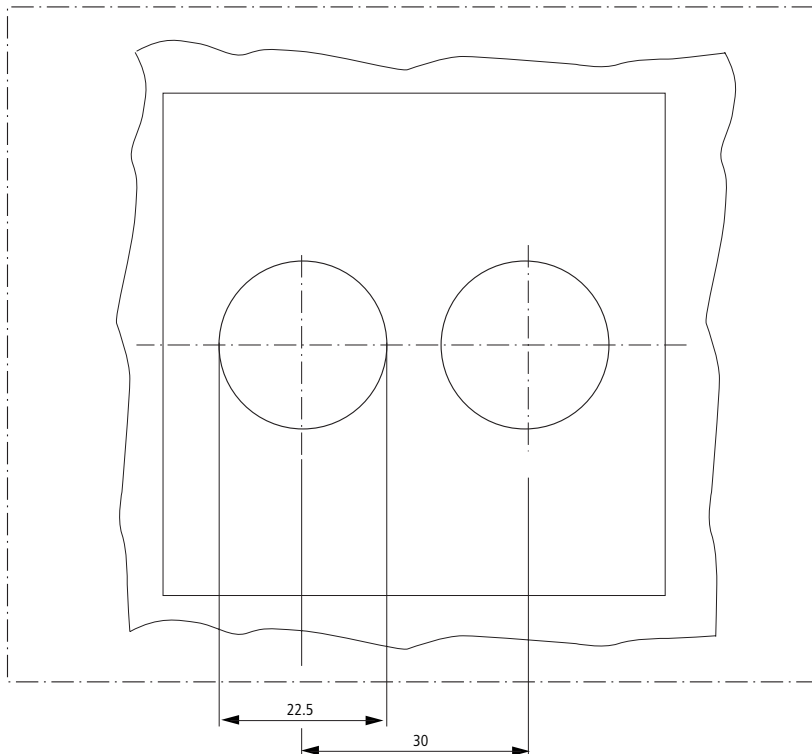
Bohrschablone M 1 : 1

Template for holes, scale 1 : 1

Gabarit de perçage, échelle 1 : 1

Dima di foratura, scala 1 : 1

Plantilla para taladros, escala 1 : 1



05/05 AWA2528-2175

HAZARDOUS LOCATION – CSA (Canadian Standards Association) Certification

This equipment is suitable for use in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C AND D

WARNING: "EXPLOSION HAZARD – DO NOT DISCONNECT WHILE CIRCUIT IS LIVE UNLESS AREA IS KNOWN TO BE NON-HAZARDOUS"

EMPLACEMENTS DANGEREUX – Certification CSA (Canadian Standards Association)

Cet équipement est acceptable pour utilisation dans les EMBLEMES DANGEREUX DE CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C ET D

AVERTISSEMENT : « RISQUE D'EXPLOSION. NE PAS DÉBRANCHER TANT QUE LE CIRCUIT EST SOUS TENSION, A MOINS QU'IL NE S'AGISSE D'UN EMBLEMES NON DANGEREUX »